VISIT…

LANZAROTE Caliente.COM

НЕЖНОСТЬ
TENDERNESS
TENDRESSE

Слова С. ГРЕБЕННИКОВА и Н. ДОБРОНРАВОВА
Words by S. GREBENNIKOV and N. DOBRONRAVOV
Paroles de S. GREBENNIKOV et N. DOBRONRAVOV

Музыка А. ПАХМУТОВОЙ
Music by A. PAKHMUTOVA
Musique de A. PAKHMOUTOVA

Просто
Simply
Avec simplicité
♩ = 66

p

C♯m — D♯m5/7 — *cresc.* — H7

Emaj7 — Amaj7 — D♯m5/7 — G♯7

Голос
Voice
Chant

p

О - пу-сте - ла без те - бя Зем-ля...
All the world is emp - ty with - out you...
No - tre globe est de - ve - nu dé - sert...

p

C♯m — F♯m — C♯m

p
Как мне не - сколь-ко ча - сов про-жить?
How shall I sur-vive these sev - eral hours?
Com - ment vivre en ces ins - tants sans toi?
C♯m
F♯m
cresc.
Так же па - да-ет в са-дах ли-ства,
Leaves fall in the gar - dens just the same,
Les grands ar - bres, comme a - vant, s'ef-feuill'nt,
F♯m6
G♯7
и ку-да- то все спе-шат так-си...
and the ta - xis hur - ry as be-fore...
les ta-xis sont tout aus-si pres-sés...
F♯m6
H

f

Толь - ко пу - сто на Зем - ле од - ной без те -
But it's emp - ty in the world A - lone with - out
Mais quel vide au - tour de moi quand toi, tu es

mf

Hm[6] C#[7]

dim.

- бя, а ты... ты ле - тишь, и те - бе да - рят
you, and you... you just fly and the stars wash you
loin, vo - lant dans le ciel, où les ten - dres é -

dim.

F#m[7] H[7] E A

p

звез - ды сво - ю неж - ность...
ten - der - ly with star - light...
- toi - les pour toi bril - lent!..

D#m5-/7 C#m F#m G#[7]

Для повторения
For repeating
Pour la reprise

Для окончания
For ending
Pour la fin

Так же пу - сто бы - ло // О - пу-сте- ла без те - бя Зем-ля...
It was just as emp - ty All the world is emp - ty with - out you...
No - tre globe é-tait aus. No-tre globe est de - ve - nu dé - sert...

p

C♯m C♯m F♯m C♯m

rit.

Ес - ли мо-жешь, при - ле - тай ско-рей...
If you can, fly quick-er back to me...
Com-ment vivre en ces ins - tants sans toi?

C♯m F♯m F♯m

Опустела без тебя Земля...
Как мне несколько часов прожить?
Так же падает в садах листва,
И куда-то все спешат такси...
Только пусто на Земле
Одной без тебя,
А ты... ты летишь,
И тебе
Дарят звезды
Свою нежность...

Так же пусто было на Земле,
И когда летал Экзюпери,
Так же падала листва в садах,
И придумать не могла Земля,
Как прожить ей без него,
Пока он летал,
Летал,
И все звезды ему
Отдавали
Свою нежность...

Опустела без тебя Земля...
Если можешь, прилетай скорей...

All the world is empty without you...
How shall I survive these several hours?
Leaves fall in the gardens just the same,
And the taxis hurry as before...
But it's empty in the world
Alone without you,
And you, you just fly
And the stars
Wash you tenderly
With starlight...

It was just as empty in the world
When one day Exupery flew off.
Trees shed leaves in gardens just the same
And the Earth could not imagine how
It could live without that man
While he flew and flew
Along,
And the stars gave him all
All their tender,
Tender starlight...

All the world is empty without you...
If you can, fly quicker back to me...

Translated by D. ROTTENBERG

Notre globe est devenu désert...
Comment vivre en ces instants sans toi?
Les grands arbres, comme avant, s'effeuillent,
Les taxis sont tout aussi pressés...
Mais quel vide autour de moi
Quand toi, tu es loin,
Volant dans le ciel,
Où les tendres étoiles
Pour toi brillent!..

Notre globe était aussi désert
Lorsque Saint-Exupéry volait,
Et les arbres s'effeuillaient aussi,
Et la Terre ne savait comment
Vivre seule en ces instants,
Pendant qu'il volait
Là-haut,
Dans le ciel,
Où les tendres étoiles
Brillaient pour lui...

Notre globe est devenu désert...
Comment vivre en ces instants sans toi?

Version française de Cyrilla FALK